

# SOLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR-PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona.

REDACTOR-JEFE: D. Damián Mayol Alcover.

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SOLLER (BALEARES)

## DESDE PARIS

Nota de actualidad, simpática, de la que creo conveniente y hasta de mi deber ocuparme en primer término, es de la prorrogación indefinida del antiguo tratado comercial hispano-francés. Las prórrogas repetidas del *modus vivendi* hubieran llegado á hacerse pesadas si hubieran tenido que continuar de mes en mes hasta la terminación de un nuevo tratado, que han de dificultar grandemente en todo tiempo las intransigencias proteccionistas de los industriales españoles y de los viticultores franceses. Preferible es el acuerdo de sustituir los plazos limitados y en mi concepto demasiado cortos por otro *sine die*, como se ha hecho, con lo cual podrá discutirse con más calma si es que en la confección del tratado se insistía; que sino, sea tal vez más favorable para los intereses de la agricultura y del comercio españoles en general y más provechoso para los de los sollerenses en particular, el dejarlo como está.

De todos modos, seguiremos indefinidamente con las tarifas ya de antiguo conocidas para la introducción de nuestros productos en Francia, quedando sin efecto aquellas otras elevadísimas, imposibles, absurdas diríase mejor, que se nos dieron á conocer; y si cualquiera de ambas naciones quiere anular este último convenio, quedarán aquellas tres meses todavía en vigor, tiempo casi suficiente para dejarnos terminar en paz la presente temporada de la naranja con los mismos derechos, aún cuando la anulación se pidiera á pocos meses de la fecha del acuerdo.

Supongo satisfechos á todos mis paisanos interesados, basándome en mi propia satisfacción, y por esto me apresuro á felicitarles convencido de que esta solución es la mejor de cuantas podíamos obtener, en la cual, desde que de modificación ó rebaja de tarifas viene hablándose, á decir verdad jamás soñé.

Las demás actualidades de por acá son por nosotros de un orden muy secundario: una parte de la prensa periódica, usando (ó mejor diría yo abusando) de su amplísima libertad, emprende y sostiene campañas difamatorias contra unas ú otras personas y esto ha llegado ya á ser moda ó cosa muy corriente, deshonrando con ello no solamente á estas, más ó menos merecedoras de oprobio y aún de castigo (que en tales particularidades no he de meterme) sino que de rechazo á las familias inocentes de los individuos justa ó injustamente vapuleados, muy ajenas tal vez á los pecados de estos que se trata de poner en evidencia y castigar.

Lejos están ya las famosas campañas contra Dreyfus, contra Teresa Humbert y tantas otras; de más actualidad tenemos la declaración pública de las estafas de Marc Lapierre, y la ridiculización de los celos furibundos del general Outchkoff, y el estigma por sospechas de envenenamiento sobre el monje Parisot, y el señalamiento del fanatismo cruel y criminal del sacristán de Obervaz, y la acusación de las explotaciones pías de Mgr. de Rocquancourt, ex-obispo de las Misiones africanas, etc., etc.; y más recientes están aún los timos escandalosos con vistas á lo criminal de la agencia matrimonial Guérin-Cesbron, todavía sobre el tapete en las columnas de «Le Matin» y *Les Coulisses du Nationalisme* cuyo prólogo, lo único que se ha publicado, ha sido el desenterrar con la terminación del proceso la memoria del difunto Gabriel Syveton para llenarla... de inmundicias, sin ningún respeto ni aun habiendo dejado de existir.

Ya he dicho que no he de meterme en interioridades, en los misterios que la

prensa periódica trata de explicar, bien con la plausible intención de hacer la luz para que se conozca la verdad que no pocas veces suele extraviar la pasión ó el interés de partido, bien con la comercial de buscar el propio lucro desperdiciando en el público la afición á la lectura con narraciones estupendas y á expensas del honor de algunos pervertidos ignorados, maliciosos vulgares, pecadores por obcecación, inteligentes viciosos; pero de todos modos seres desgraciados más dignos de compasión que de venganza, como lo son cuantos olvidan sus deberes sociales para precipitarse por la pendiente de todas las concupiscencias al espantoso abismo de la concupiscencia. Sin embargo, no puedo menos de recordar en cada nuevo caso que se presenta algún paso digno de recordación de los que quedan para mi marcado con piedra blanca en lo que va pasado de la vida periodística del SOLLER aún cuando sean de índole muy distinta, casi diametralmente opuesta, si se quiere, y comparar la diferencia entre la susceptibilidad roma de este público que sigue con la sonrisa en los labios y la satisfacción en el alma las campañas de difamación con que se llenan á diario columnas y más columnas en los rotativos de mayor circulación, con una falta de caridad cristiana que horripila, y la aguda del nuestro, de ese apacible, escrupuloso y delicado público sollerense que se escandaliza por la cosa más insignificante y se ofende hasta cuando al narrar un hecho cualquiera, el más trivial, se publica el nombre de la persona que lo verificó ó en él intervino.

No quiere esto decir que en Soller no gusten muchos de ver fustigar con la censura acerba, mientras sea razonada, y hasta con el ridículo más despiadado á los hombres de representación, á los que desempeñan algún elevado cargo, á cuantos se han elevado aunque no sea más que unas pocas pulgadas sobre el nivel ordinario; no, que faltaría á la verdad si tal dijera. Los hay que gozan en ver como se molesta á los demás siempre que no les una á ellos ningún lazo de parentesco ó de amistad muy íntima, y les divierten de lo más las contorsiones y muecas del que recibe los latigazos; pero, esto sí, están todos por la finura de la forma: no importa que haya sangre con tal que no se la vea correr, y para ello es mejor que sea el ataque *algo* velado, que quede el paciente un poco en la penumbra, así es que vuelven los espectadores airados contra el mismo que satisface sus gustos si llega á alumbrar demasiado la escena. Prefiérese, en una palabra, algo de misterioso, algo de enigmático; no quiere el público que le dé el trabajo completamente hecho, pues que, además del gusto principal, encuentra otro accesorio que es el de descubrir una parte de lo ignorado, el de adivinar lo que permanece desconocido, como lo toma el que dá con la solución de una charada ó descubre la oculta figura de un rompecabezas ingenioso.

Entre estas trabas á la publicidad ó el exceso abusivo de la libertad de la prensa que aquí se estila, es en mi concepto preferible lo primero; pero no deja de ser también perjudicial esto último, y si los extremos son siempre viciosos aquí ha de estar excelentemente aplicado aquello de que *in medio consistit virtus*. La demasiada delicadeza del público sollerense, su excesiva sensibilidad mejor dicho, ha dado lugar á muchos disgustos y á grandes abusos, volviendo por supuesto la oración por pasiva con respecto á lo que aquí se pasa, pues que en vez de ser el periódico arma ofensiva de combate, ha venido á ser el blanco de los tiros de todos los enemigos de la luz cuyos actos hubo de fiscalizar.

En Soller, la entidad periódico ha sido prudente, comedida, considerada siempre,

y cuando ha tenido que censurar alguna falta administrativa ó combatir algún vicio social, lo ha hecho, haya sido con dulzura ó con severidad, despojada de toda pasión personal, fijos los ojos en las ideas, en el cargo, y jamás en el hombre ú hombres que lo han desempeñado. Por esta razón no se podrá encontrar hojeando la colección del semanario ningún ataque, ninguna censura, ninguna indicación siquiera á lo que se ha considerado siempre terreno vedado y cuya puerta no se ha atrevido á franquear jamás: la vida privada del individuo. Y ha sido respetada siempre aun no creyendo que sea en todos los casos cosa sagrada, respetabilísima, inatacable, como no falta quien sostiene y es absurdo á mi modo de ver, porque ha de dejar de serlo por precisión la de quien desde lo alto del poder de que esté revestido escandalice á sus subordinados ó inferiores con el mal ejemplo. Sin embargo, y á pesar de su proceder correcto y de su espíritu levantado, ha sido el SOLLER víctima de los mismos á quienes con toda clase de consideraciones, inmerecidas á veces, trató; cada artículo, cada campaña para avanzar un paso en el mejoramiento local le ha creado nuevos y más crueles enemigos: enemigos de las ideas, enemigos de la persona que ha llevado la representación, enemigos hasta de los intereses, siendo cosa particular que siempre restó el periódico simpatías obrando en justicia y jamás obrando en justicia las multiplicó, ni las sumó siquiera. El que, por haberle censurado un acto ó una resolución inconveniente volvió al SOLLER la espalda y se apartó, no ha vuelto después la cara ni se ha acercado si con la misma pluma otra resolución provechosa se le ha aplaudido: el enemigo, enemigo ha quedado, y éste no se ha contentado solo con serlo, sino que ha trabajado incesantemente para que con él lo fueran sus allegados, sus deudos y sus amigos.

Hé aquí el porque la suscripción en la localidad ha disminuido en vez de aumentar, y el porque ha aumentado en vez de disminuir fuera de Soller, donde no llegan esas pequeñeces de la vida de pueblo, donde se juzga solo de las obras por su mérito intrínseco, que es donde ha podido mejor apreciarse la impropia labor, el titánico esfuerzo de constancia, de paciencia, de abnegación, que representa la empresa del *primer periódico*, aparecido en un ambiente falto de condiciones para sostenerlo y que ha tenido que abrirse paso paulatinamente á través de las dificultades consiguientes cuando se encuentra en el camino mucho toco que pulir, mucho vicioso que extirpar.

Bueno me dirán tal vez lo que estas líneas lean, ¿y á que viene ahora todo eso? Pues a nada más que á lo dicho antes: á hacer recordar á los pacientes que me sigan lo que me hacen recordar á mí las difamatorias campañas que de tanto en cuanto, casi á diario, sostiene la prensa de Paris, con el fin de que puedan establecer las mismas comparaciones que yo establezco entre la falta de caridad que aquí labra fortunas y la benevolencia del modesto semanario que le ha valido hasta el presente desconsideraciones, falta de protección, ingratitude....

[Compárese, pues!

*J. Marqués Arbona*

Paris 8 de Diciembre de 1906.

## Cátedra Populá

Deixarem riguent de lo mes franch y natural á 'n ets dos joves, missatge y porqueret de Son Amagat, y fent una

mica mes de mitja riaya á 'n ets demés, fins y tot á 'n es Mèstre; quant, després d'algún temps d'expansió y goitx, pogué es Doctó Còsme nuá es fil de ses seues explicacions, continuá:

—S'ayre es igualment indispensable á 'n ets animals, sien ets que si-n; això es una veritat molt sovint olvidada, sino desconeguda, en agricultura, y per aquest olvid ó ignorancia resulten devegades pèrdues bastant considerables. Se des-cuyda una bona distribució de finestres ó obertures suficients per assegurá s'ayreació y sa ventilació necessaries dins ses estables, sestadós, gallinés, etc., y llevò queda tothòm estrañat de que, á pesá d'ets cuydados de que s'els rodeta y d'és bon aliment que se los dona, ets animals domèstichs se debiliten y á s'hòra menos pensada cayguen malalts y se myren. Ses malalties no tenen devegades altra causa qu'aquesta negligència, qu'aquesta falta d'ayreació de ses construccions á 'n es repòs d'ets animals destinades; y es facil de comprender: s'ayre, no estant renovat, prest se tròba viciat p'ets alèns de tots ets animals qu'el respiren durant un temps mes llarch ó mes curt, y es aquest ayre corromput que predisposa á ses malalties fins y tot á 'n ets mes robuts.

Ses obertures deuen havé d'está fetes á sa part superió de ses parets, lo mes amunt possible, amb so ff de que ses corrents d'ayre passin per demunt d'ets animals establats. Senza aquesta precaució estarien exposats quant están bé y ben calentets á un refredament que los podria causá malalties, y fins y tot sa mòrt.

Es precís, per altra part, que ses estables, boals, assolls, sestadós, etc., estiguen netes p'en tèrra, y lo milló per conservarleshí és qu'es trispòl sia de ciment y estiga una mica inclinad ó en cap-avallada, com solém dí; d'aquest mòdo ets urins van tots á pará á un pou fet apòsta per recuirlos, y en resulten dues còses bones; una que ses olós mal-sanes no molesten ni perjudiquen ets animals, y s'altra qu'ets urins s'aprofiten per regá es femé.

—¿Així com heu tenim nòltros á ses estables de Sòn Amagat? preguntá amb interès en Francesquet, qui escoltava amb molta atenció, senza pipelletjá, aquestas explicacions per ell de lo mes agradables y desitjades.

—Així mateix, Francesch, (s'apressurá á respondre es Doctó Còsme); y casi tot, sino tot, lo que jò diga referent á practiques d'utilidad y á innovacions ó progressos agricòles, heu veurás ja aplicat á ca-nòstra, perque es teu padrí n'está de tot tant ó mes al corrent que jò, y ton-pare, qui aprengué d'ell en teoria primé, així com tu ara, y després á la practica com heu farás també tú mes tard, está dispòst á treuararà tot es partit possible, lo qual li dona moltes y grands ventatjes demunt ets agricòltos rutinaris (mes numerosos per cèrt de lo que convendría), qui dins sa seua dolça tranquilidad de còs y d'esperit viuen una centuria enrera, á plè amb sa seua ignorancia, com un cuch dins una ròca, senza ambició, senza desitjos d'adelantá, sino que tot lo contrari temorechs de lo desconegut é incrèduls d'ets bons resultats de tot lo que per ells sia nòu. Y com d'algún mòdo han d'escusá sa seua indolència, sa seua malfeyneria, sa seua testarudé, sa seua pò, sa seua incredulidad, ó lo que sia, diuen qu'á sa seua edat ja no 'ls ho paga aprende de bell-nòu, que ja 'n ferán ets seus hereus, ó bé s'aferran amb tota sa convicció qu'á ells los convé á 'n aquell consej de Salomó de «no deixá may ses carreres veyes pe ses novelles», sentència que tal vegada sí estarà ben aplicada á qualque part, però que quant se tracta d'agricultura, d'industria, de comèrs, de ciències, d'arts, y, amb una paraula, de tot quant sia sus-

ceptible de millora, d'adelanto, de perfecció, es de lo mes errònea y de lo mes perjudicial.

Si aquests rutinaris de qui vos parl venguessin á escoltá aquí totes aquestes còses que vòltros apreñiu, y estich segú que los vendrién á ells molt de nòu, però que tant ó més qu'á vòltros los convendría aprendre, jò fería de tant en quant qualque digressió un pòch llargueta en profit seu; y es possible qu'amb un pòch d'esforç per part meua y una mica qu'es despertás en ells s'afició ó s'interés de sebrer, acabás per consegul es ferlós entrá en gana (perque 'n s'aprender susceheix com amb so gratá, y amb so menjá, que tot és es començá), y que logras á força d'esplicacions y d'exemples, de conseys y de semptes, decidirlós á mudá es cayre á 'n es ferro de sa baldufa que fan ballá y que té tants de carros que no 's pòd fixá en llòch, com sa fixaria y s'assentaria si tengués un bon serrí. Però no venen, y predicant jò de tan enfora sa meua veu no 's arriba, ni ningú es cuyda de ferlós sentí cap d'aquestes enseñances que los podrien arribá á convertí.

Molts tenen enveja quant veuen s'abundancia de ses cuites y que de ses terònges y limones, de ses tomàtiques y monjets y amb una paraula de tots ets fruyts y de totes ses llegums primerenques que se produexen á Sòn Amagat s'en trèu un capital, quant ells á dures penes pòden treure de ses seues finques per pagá jornals y contribucions; y per enveja d'ets resultats vòlen imitá, y copien y fan pròves senza tení en compte que los falta sa basse, es á dí que desconeixen es *perquè* de lo que fan y per lo mateix es *perquè* los surt no pòques vegades es tir pé sa culassa. Això, es clá, llufy d'estimularlos los fa refredá, y quant no pòden mes, no volguent reconeixer es podè meravellós de sa ciència y de s'observació inteligent, en agricultura, los fa creure y dí que l'amo de Sòn Amagat té mes sòrt que ciència. ¿Y cap més n'hi hauria de sortir entre tants?

Amb agricultura sa paraula *sòrt* apenas té rahó d'existí: si plòu ó si fá sol, si fá vent ó si gèla, es per tothòm, y pòchs serán ets qui per está arradossats s'alliberaran d'es perjui general. Sa sòrt consistirà, quant ses calamitats continuen molt de temps, en tení mes ó menos força, mes ó menos mèdis per resistí; llevò sí que si tenen sa desgracia de contá en pòch, sucumbirán, quant si tenen molt podran té *fronte*, agontá ses pèrdues de males añades, y salvarsé á la fi amb un ó amb varios bons espèts, qui han d'arribá segurament perque ja 's sab que sempre «després d'una marò vé una bonança». Apart d'això, tot lo demés son mèrits lo que val, y tant mes productes treurá d'una finca un agricultó quant mes sien sa seua inteligència, ses seues habilitats, sa seua economía y sa seua diligència. Y tot es ben precís: en agricultura, com en medicina, no sempra á una mateixa malaltia es aplicable es mateix remey; sa dòssis dependeix casi sempre d'es temperament, d'ets habits, de sa robustés, ó de mil altres condicions d'es malalt, y és es metje es qui 'n ha de coneixer per ordonarla. Lo mateix succeheix respecta d'ets terrenos; heu ha que coneixer y tení en compte sa seua composició química, ses condicions climatològiques, sa major ó menor permeabilidad d'és sub-sòl, y tantíssimes d'altres còses; lo qual vòl dí, amb una paraula, que de sa mateixa manera qu'un bon metje que conega pe sa ciència y s'observació tot quant li sia necessari per aplicá sa dòssis convenient de medicina que sa malaltia requereix té moltes possibilitats de curarla, un agricultó actiu qui posseyesca d'es seu art tots ets coneixaments y practiques amb s'estensió y profunditat precises, tindrà molt adelantat per aplicá sa verdadera dòssis de

yes, d'abans, d'aygo, d'estiores, de  
opació y demás que contribueix á aumen-  
ta y millora sa producció. Ergo, ets qui  
falten de tals coneixements, ets qui imi-  
ten lo que venen res mes que com ses  
monèyes, no conseguiran ja may resul-  
tats tan positius com aquells que domi-  
nen bé s'ofici, que saben lo qu'es fan,  
que tenen idea exacta d'ets efectes y de  
ses causes de tot.

— Això ja deu essé «cavá fondo» (di-  
gué amb sa major naturalitat é inocè-  
cia en Jordiét, qui per lo vist no n'ente-  
nia pelada); á mi me pareix que ja 's qual-  
que cosa mes que «rompre sa cròsta»....

Supòs qu'un bargantell, ja bastant  
grenat, qui m'estava devora degué trobá  
«noft aguda y á n'es seu lòch aquella in-  
terrupció de s' atòmét, porque me va tocá  
amb so coizo com aquell qui vòl di «es-  
coltau això»; per no passá per desatent  
vaix contestá amb algunes capadetes, y  
vaix segui escoltant lo que diré dissapte.

Tòfol.

## Colaboración

### UN ESTRENO

A mi compañero de aldeas  
Santiago Rasínol.

Aquella plazuela del pueblo, tan ani-  
mada las mañanas, por el continuo ir y  
venir de la gente, por los gritos de los  
verduleras y las risas de las muchachas;  
aquella plazuela que, llena de verduras  
y frutas olía á huerto florido, y en la  
que mariposeaban alegres los rebosillos  
y pañolones de las *payesas*; así que un  
día de fiesta llegaba, no sé si porque se  
enlutaban las mujeres para ir á la iglesia,  
ó si porque á los labradores les molestaban  
las camisas almidonadas, lo cierto  
es que, cuando salían de misa quedaba  
todo más quieto. Había más gente en la  
plaza y había más silencio en ella. Todos  
se habían endomingado y estaban todos  
más místicos, más tristes.

Un domingo de cuaresma, cuando las  
mujeres al salir del oficio, se hubieron  
retirado á sus casas, y á los cafés y ca-  
ñinos los hombres, la plaza fué vacián-  
dose lentamente hasta no quedar en ella  
más que algunos grupos. Por entre uno  
de estos, alegró mi vista los colores chi-  
llones de una parada de cromos. Aquella  
nota inesperada me quitó el aburrimien-  
to, y dirigiéndome hacia ella me encon-  
tré cara á cara con todas las notabilida-  
des del Cielo y de la Tierra.

—No se lo puedo dar más barato, (dijo  
el comerciante de cromos á dos novios  
que regateaban de mala manera el des-  
cubrimiento de América,) y después de  
una pausa añadió:

—Por lo que Vds. me ofrecen si quie-  
ren... les daré la torre Eiffel.

Aquel mercader de estampas, de aire  
reposado, debía ser un gran conocedor  
de los hombres y sus pasiones. Tenía de  
todo y para todos los gustos. Con la  
misma facilidad contentaba á la más  
mística de las Hijas de María que al re-  
publicano más exaltado. Si traza tenía  
en endosar á cualquier solterona un San  
Antonio, más maña era la suya en dejar  
una docenita de «Yo vendí al contado.  
Yo vendí á créditos» por las tiendas de  
los pueblos. El no se inmutaba por na-  
die ni por nada. Con la mayor indiferen-  
cia vendía toda una familia real que el  
mismísimo sultán de Turquía.

Su puesto de cromos que cubría el  
zócalo de una fachada, era toda una  
enciclopedia plástica. Vi á León XIII junto  
á Castelar. Entre una escuela inglesa  
y el Purgatorio había un San Luis Gon-  
zaga, con sus ojos bajos, como avergon-  
zato de tener á la Otero por vecina. Aca-  
baba de *subir y bajar* «la escalera de la  
vida» y encontrábame ya en plena caza  
del oso, cuando de repente los gritos de  
unos chiquillos y el caminar ligero de  
unos hombres me hizo volver la cabeza.  
Un coro de gente se agrupaba en la es-  
quina de la plaza. Di la espalda á la  
emocionante caza del oso y enderecé há-  
cia allá.

En la casa Ayuntamiento acababan  
de fijar un gran cartelón verde. Lleno  
de asombro empecé á leer:—GRAN FUN-  
CIÓN PARA HOY—ESTRENO en este Teatro  
del grandioso é interesante drama sacro  
lirico—PASIÓN y MUERTE DE JESÚS.—Pues-  
to en escena con gran decorá y rico  
vestuario.—

Lo que acababa de ver extraordinario,  
no precisamente por el estreno del dra-  
ma que, no dejaba de ser extraordinario  
sino porque una función de teatro, era  
cdo un acontecimiento en el pueblo.

Pasó la tarde como pasan esas tardes  
domingueras en los pueblos, despacio y  
aburrida.

Por la noche, después de cenar me  
fui á *esperar la hora* de la función al  
café de «La Esperanza». Aunque lo que  
allí daban, no tenía de café más que el  
color, en cambio se podía ir solamente  
por ver la gracia, los grandes ojos y los  
pequeños pies de la linda *payesa* que lo  
servía.

Estaba escuchando á unos labradores  
las bahañas de un perro de pastor, cuan-  
do de golpe las notas brillantes de un  
airoso pasacalle llenó de vibraciones  
alegres la noche. La banda de música  
entre una turba de chiquillos se dirigía  
al teatro.

En la taquilla una cola de *payesas* es-  
peraba. Al pasar por el *foyer* me encon-  
tré con lo más *distinguido y aristocrático*  
de la población. Las hijas del alcalde  
compraban avellanas.

El teatro se iba llenando por momen-  
tos. Dí una vuelta por entre la gente  
que ansiosa buscaba sus sitios, y me  
quedé mirando el telón. Representaba  
una vista del pueblo tomada desde el  
torrente y que había sido pintada por  
un aficionado, el cabo de carabineros  
del puesto. Era un telón sin cortinajes  
ni borlas, en él no había más pliegues  
que los del agua del torrente que iba á  
desembocar en la concha, como querien-  
do ahogar al apuntador.

En la sala ya no quedaba una locali-  
dad vacía. Puede decirse que la pobla-  
ción en masa estaba allí. Hasta los mis-  
mos del «Círculo», aquellos señores tan  
tacaños que, por todo gastar no gasta-  
ban más que los asientos de las butacas  
del casino, se habían permitido el lujo  
por un par de reales de *economizar* abur-  
rimiento y *ahorrarse* un derroche de  
bostezos.

El tiempo pasaba y el público no pu-  
diendo ya disimular sus deseos de que  
el espectáculo empezase, comenzó á pal-  
motear. Por fin, un taconeó unánime  
salpicado de gritos de impaciencia hizo  
levantar el telón en medio de un  
jaaaah!!! general.

En el escenario, entre un pozo y un  
paisaje suizo, apareció la Samaritana  
con una jarra de Felanitx.

Llegaron unos enfermos y se presentó  
Jesús, no con los doce apóstoles, como  
era de suponer, sino con seis, no sé si  
porque en el escenario no cabían más ó  
si porqué la empresa quiso ahorrarse  
media docenita de ellos.

Jesús dió salud á los enfermos entre  
la más grande admiración del público;  
y cuando la Magdalena (que era muy  
guapa) arrodillóse, y llorando arrepen-  
tida esparramó su hermosa cabellera so-  
bre los piés de Jesús (aquello fué emo-  
cionante!) A todas las muchachas les ca-  
yeron las lágrimas. Luego Jesús despidió  
á los... (digo) á dos apóstoles (que  
eran todos los que cabían en la barca)  
y cuando ésta se perdió navegando por  
los montañas de Suiza, bajó el telón.

¡Qué acto, qué actores y qué *mise en*  
*scene!!!*

El protagonista de la obra interpreta-  
ba tan al revés su papel que, por su voz  
imperativa y sus ademanes violentos,  
resultaba un capitán de bandidos meti-  
do en una túnica; un cabecilla insurrec-  
to disfrazado de Jesús.

La Samaritana, no sé si porque se en-  
contraba extraña en Suiza, lo único que  
hizo bien fué sacar agua del pozo, y de  
la Magdalena lo que estuvo verdadera-  
mente á la altura fué su cabellera. Era  
realmente espléndida.

Los apóstoles admirables. ¡Qué imagi-  
nación la suya! Con sábanas se habían  
hecho unas túnicas que había que ver-  
las, y sus mantos eran de una riqueza  
de tonos tan grande, como manchas  
de tonos tan grande, como manchas que  
de mantos hacían servir. De todos los ar-  
tistas fueron los que estuvieron más co-  
rrectos y sobre todos más discretos:  
apenas hablaron.

Principió el segundo acto. El escena-  
rio estaba animadísimo. Mujeres y hom-  
bres iban como locos de un lado á otro,  
comprando aquí y allí con gran regoci-  
jo de los mercaderes que hacían su agos-  
to. Pero ¿dónde estaba el templo de Sa-  
lomón? No lo sé. Lo busqué por todas  
partes pero todo fué inútil, allá no ha-  
bía más que mercaderes. Por fin uno de  
estos tuvo la buena ocurrencia de sen-  
tarse y... ¡oh casualidad! pude saber  
dónde estaba.

Clavado á una estaca había un letrero  
con esta magestuosa inscripción «Templo  
de Salomón» y, á renglón seguido  
una mano apuntando hacía los cuartos  
de los artistas.

Jesús se despidió de su Madre. Bajó  
el telón, volvió á subir, y apareció de  
nuevo la misma decoración del primer

acto con una ligera modificación, había  
un poco de mirto por el suelo. Entre  
palmas y sobre un burro entró triunfal-  
mente Jesús á Jerusalem por Suiza.

Durante el entreacto la banda tocó  
una *novedad*, el vals de las olas, pero,  
¡¡Qué valls!!! Aquello más que vals de  
las olas fué un temporal deshecho, una  
tempestad horrorosa de desafinaciones.  
Por fin, los músicos dejaron de soplar  
y... ¡ay!... respiré. La tormenta había  
pasado.

El tercer acto empezó con la cena. En  
una habitación estilo renacimiento y  
entre un retrato de Zorrilla y otro de  
Calderón estaba Jesús en la mesa con  
los apóstoles. Después que Jesús hubo  
repartido el pan y el vino, Judas vendió  
á su maestro. Bajó y volvió á subir el  
telón y, como de costumbre apareció la  
misma decoración del primer acto. El  
huerto de los Olivos era el mismo paisa-  
je suizo que había servido también para  
la entrada á Jerusalem.

Judas dió el beso á Jesús y después  
de las caldas reglamentarias de los sol-  
dados romanos, terminó el acto cuando  
estos le prendieron.

Los soldados *romanos* iban de panta-  
lón y americana, armados de lanzas. Lo  
único romano del piquete fué el casco  
que llevaba el Centurión.

Ví que los músicos preparaban de nue-  
vo sus instrumentos de tortura y escapé  
de la sala.

Fui á saludar á los artistas. La puerta  
del escenario me la abrió el mismísimo  
Caifás, quien estuvo muy atento con mi-  
go y haciéndome entrar á su cuarto me  
presentó á su mujer que era Santa Ana,  
la que tardó un momento en contestar á  
mi saludo porque estaba ocupada arren-  
dándole la barba al Cirineo. En un rin-  
cón, sentada sobre un lío de ropa, la  
Verónica componía un corsé y la Sama-  
ritana después que se hubo probado el  
canotier de una de las tres Marias, co-  
gió la borla de los polvos y sobre su  
pobre cara picada de viruelas quedaron  
casi todos los que había en la cajita.

En el cuarto de al lado y al rededor  
de una mesa los Apóstoles tomaban  
tranquilamente su café.

Al subir la escalerilla del escenario  
tropecé con Pilatos, que con un puro de  
contrabando en la boca, buscaba como  
un loco una tohalla; y allí, entre basti-  
dores, Herodes y la Magdalena bailaban  
«La Machicha».

Unas campanadas dieron la señal de  
que el acto iba á empezar, y al bajar  
otra vez la escalerilla me encontré á Ju-  
das tomando bicarbonato.

En el cuarto acto, las escenas de Jesús  
ante Anás, Jesús ante Caifás y Jesús  
ante Pilatos se desarrollaron en la misma  
habitación de la cena, no sin gran admi-  
ración de Zorrilla y Calderón. Cuando  
Pedro niega á Jesús, cantó el gallo muy  
á tiempo, el animalito estuvo muy acer-  
tado.

Cambié el cuadro y allí, en el paisaje  
de *siempre*, y después de una desespera-  
ción de lo más desesperado y desesperante  
que he visto en la vida, se ahorcó  
Judas entre una delirante salva de aplausos  
que le tributó el respetable público.

Quedé al acto siguiente por aquello  
de que no hay quinto malo, pero ¡cuán-  
to me equivoqué! Casi me muero. La  
sentencia de Pilatos á Jesús me hizo el  
efecto de que era para mí.

En las primeras escenas del Calvario,  
ya no pude aguantar más y abandoné  
el teatro. No quise ver más crímenes.

Aunque en el cartel hubiese una nota  
con grandes letras que dijera: «A pesar  
de los GRANDIOSOS gastos que ha tenido  
de hacer la Empresa para poder pre-  
sentar la obra con toda propiedad», á  
pesar de todo eso, lo único que se pre-  
sentó con *toda propiedad* fué el pobre  
borriquito.

FRANCISCO BERNABEGGI.

Biniaraix, Noviembre de 1906.

## Actualidades

### EN JUSTA DEFENSA

Para completar el pensamiento que  
informa á nuestros artículos «De vida ó  
muerte» y de «Mal en peor», saldremos  
en justa defensa de Cataluña, que es lo  
que marcha hoy sin vacilaciones, sin  
temores ni flaquezas al frente del salu-  
dable movimiento regional de España;  
único, como hemos probado, que puede  
salvar á la nación.

El regionalismo vive hoy más potente  
que nunca, gracias á los desaciertos de  
nuestros políticos; tiene hondas raíces  
en las provincias vascas y Navarra, y  
comienza á fermentar en Asturias y Ga-

licia. Los hombres de buena voluntad,  
los patriotas, los verdaderos amigos de  
la integridad nacional, se han percatado  
de que Cataluña ha dado la voz de *ade-  
lante* y que las demás regiones, descon-  
fiando de todos los partidos políticos, no  
quieren sucumbir bajo el despotismo de  
sus *tutores*, los Gobiernos centralistas.  
Hasta las provincias castellanas, las más  
españolas, las más patriotas, las más su-  
fridas y oprimidas por el caciquismo,  
sienten vehementes anhelos por desatar  
sus ligaduras y romper para siempre el  
cercero de hierro con que las oprime y  
ahoga el poder central. Los políticos  
madriñenos, que siempre van á su ne-  
gocio, deben convencerse de que el  
regionalismo sostenido en el Principado  
con tanto tesón y constancia, y consa-  
grado ya por la inquebrantable *Solida-  
ridad catalana*, es indestructible y no  
puede morir. Mientras la nación—(y oi-  
ganlo bien nuestros actuales gobernantes)—  
no siga y marche por el camino  
señalado por la aspiración regionalista  
de las que hoy son *regiones* y ayer fue-  
ron potentes *nacionalidades*, no se le-  
vantará de su estado de atonía y postra-  
ción moral; irá al suicidio perdiendo to-  
da esperanza de salvación.

Los debates políticos, que casi siem-  
pre revisten el carácter de estériles lu-  
chas bizantinas, como sucede ahora,  
absorben toda la atención de nuestros le-  
gisladores; en cambio, los asuntos de  
vital interés quedan relegados á la in-  
fancia ó al olvido. Precisamente en  
estos días acaba de dar el Parlamento  
español el más funesto de los ejemplos  
y el más triste de los espectáculos.

Aquí no queda en pie más que una  
tesis y una afirmación: *el regionalismo,  
divorciado por completo del centralismo  
político y gubernamental*.

Después de la pérdida de nuestro im-  
perio colonial y de la ruina de nuestras  
regiones, ¿que han hecho nuestros go-  
bernantes y nuestros políticos...? De los  
labios de todos brotó entonces la palabra  
*regeneración*, cuyos ecos repercutieron  
todavía en el fondo de los honrados co-  
razones españoles; pero ya se ha visto  
que la decantada regeneración se ha  
reducido á destrozarse unos á otros.

Cuatro Ministerios y cuatro jefes de  
Gobierno que nos recuerdan el tiempo  
de los Gabinetes relámpagos; desmorona-  
miento completo del partido liberal;  
hondas divisiones en los demócratas  
*del nuevo cuño francés*; imposibilidad ó  
*ineficaz* deseo de que venga inmediata-  
mente el partido conservador; guerra á  
muerte entre los güelfos y gibelinos del  
republicanismo; profundo disgusto en-  
tre los jefes y oficiales del Ejército por  
las reformas militares del general Luque;  
completo desconcierto en el ministerio  
de Marina, en los arsenales y en los de-  
partamentos navales; las contribuciones  
en alza y en baja la producción; despo-  
blados los montes y arruinada la agri-  
cultura; los presupuestos, eje funda-  
mental sobre el que debe girar toda eco-  
nomía política y administrativa, sin dis-  
cutir y sin aprobar; abandonados los  
más importantes servicios del Estado;  
huyendo á la desbandada del patrio sue-  
lo poblaciones de la importancia de Bé-  
jar, para no morir de hambre y de mise-  
ria; la Prensa de gran circulación des-  
bocada y procaz atizando el juego de  
todas las malas pasiones, sin abordar  
nunca los verdaderos problemas econó-  
micos y sociológicos del país, y pertur-  
bando siempre la conciencia nacional;  
el desaliento ó la torpeza en los de *arri-  
ba*, el disgusto y la desesperación en los  
de *abajo*... ¡tal es el cuadro desconsola-  
dor que ofrece España en estos momen-  
tos...! Por esto, los pueblos y las regio-  
nes buscarán la resurrección y la vida,  
no en los Gobiernos, sino en otra parte;  
el impulso les vendrá de sí mismos y  
por sí mismos comenzarán á regenerarse.  
¿Comprenderá en toda su *intensidad*  
y *extensión* el problema regional, y es-  
pecialmente el problema catalanista, el  
actual Gobierno? ¿Tendrá alicentos para  
resolver *á radice* esta cuestión de vida  
ó muerte para la paz de la nación y la  
seguridad del Trono...? Este debe ser el  
punto de partida de su gestión guberna-  
mental.

Dejando aparte las rencillas persona-  
les, los disgustos y dimes y diretes en  
que andan hoy afanosos y enredados  
los políticos liberales, una cosa habre-  
mos de consignar de una manera solem-  
ne, á saber: que los pueblos ya no creen  
de levantar nuevos ídolos sobre el pavés  
de la opinión pública, exigirán hechos,  
pero hechos bien concretos y determina-  
dos. Pedirán que se responda á los com-  
promisos contraídos un día y otro día,  
un año y otro año, con Municipios, Ca-  
maras de Comercio, Asambleas naciona-

les, Sociedades agrícolas y fabriles y re-  
presentantes de todas las fuerzas vivas y  
productoras de la nación; hechos, en  
fin, que se ajusten á los requerimientos  
de las clases proletarias y obreras; de la  
desdichada clase productora, oprimida  
por el capital judío y anticristiano, sin  
corazón y sin entrañas. Pongan aquí el  
deleto nuestros Gobiernos y lo pondrán  
en la llaga nacional. Y déjense de cues-  
tiones religiosas, perturbadoras de la  
paz pública y de las conciencias.

Y no se crea que el movimiento re-  
gionalista catalán sea un movimiento  
de carácter local, como sostenía muy  
equivocadamente en una célebre discus-  
ión parlamentaria el Sr. Maura. No; el  
movimiento catalanista arranca de la  
misma entraña del pueblo, es el alma  
catalana que se agita y palpita para sal-  
var á España, digan lo que quieran los  
políticos madriñenos. En las ciudades,  
en los pueblos, en el último rincón de las  
montañas catalanas; en la Escuela, en  
el Círculo, en el Ateneo, en la tertulia,  
en el café y hasta en el fondo del san-  
tuario del hogar y de la fábrica; en todas  
partes no se habla más que del regiona-  
lismo y en contra del caciquismo y del  
Poder central. Y este movimiento hay  
que dirigirlo, hay que encauzarlo (si no  
llega ya tarde el Gobierno) en sentido  
español, esencialmente español. Nosotros  
sentamos como principio inconcuso que  
las justas demandas de las regiones son  
las demandas y la salvación de la Patria  
común.

La política causa ya náuseas al pueblo  
y cada vez la aborrece más el país.

Para terminar, diremos: que si el Ga-  
binete actual, por endeble que sea, re-  
suelve el problema magno del regiona-  
lismo español, se afianzará por mucho  
tiempo en el Poder, dará un golpe de  
muerte á la revolución antidinástica que  
asoma la cabeza, hará la prosperidad de  
España, y los españoles olvidarán todos  
los pasados yerros administrativos y po-  
líticos.

Si no lo resuelve, si no sale del laberinto  
de las cuestiones clericales y religio-  
sas, si no legisla ni gobierna más que  
para *las minorías sectarias*, para las  
democracias turbulentas y para los ene-  
migos de la religión y de la Patria, fra-  
casará por completo en su gestión gu-  
bernativa, provocará la guerra religiosa,  
comprometerá á las Instituciones y pou-  
drá á esta pobre nación española en  
trance de destrucción y de muerte.

No olvide el marqués de la Vega de  
Armijo lo que con tanta claridad y ruda  
insistencia dice el Dr. Ovilo de Marruecos.

Francia é Inglaterra, nuestras natura-  
les é históricas enemigas, aprovechán-  
dose de la agitación anticlerical que, en  
el seno de la Patria española han pro-  
vocado, tal vez ellas mismas, nos pueden  
arruinar y destruirnos por completo.  
¡Quiera Dios que Marruecos no sea pronto  
para nosotros un nuevo Cavite ó un  
Santiago de Cuba! Este Gobierno puede  
salvarnos, si lo ayudan, ó puede perder-  
nos si lo envenenan los odios reconcen-  
trados y las pasiones intestinas de los  
que debieran ser sus aliados y amigos.

FRAY SALVADOR FONT

Agustino

(De A B C).

## DESDE PALMA

### ESPERANTO

#### Una conferencia.

El progreso del *Esperanto* es ya un  
hecho innegable. Nosotros que vivamen-  
te nos interesamos por esta meritisima  
lengua internacional, damos algunos  
pasos atrás admirando con grande asom-  
bro de nuestra apatía mallorquina.—Pre-  
ciso es confesarlo, ¡mal que nos pesel—  
la aparición de nuevas publicaciones, la  
fundación de nuevos centros con el fin  
de estudiar y propagar esta lengua au-  
xiliar del Dr. Zamenhof. Hay que con-  
fesarlo: la idea del egregio ruso se le-  
vanta nimbada por una aurora boreal  
de gloria y se lanza al mundo para ser-  
vir de lazo que una los estados de Europa  
y del Asia, de las Américas y Oceanía,  
como intérprete de la idea, como palabra  
universalmente comprendida.

En todas las manifestaciones del saber  
humano hay hombres ilustres que han  
abrazado esa milagrosa lengua. Un  
gran sabio de América,—cuyo nombre  
y lugar sentimos no recordar—ha escri-  
to una obra que ha causado una revolu-  
ción en el campo científico. Se trata de  
una obra sobre Trigonometría en *Epe-  
ranto* que ahora se está traduciendo al  
español.

Hay que huir estas manías ó ilusiones  
de que esa gloriosa lengua es un misterio,  
es una ficción, es una ficción, es  
un problema, hay que huirlo. Digámos  
sino *la verdad y la victoria* que ha al-  
canzado el *Esperanto* los dos Congresos  
celebrados en 1905 en Boulogne-sur-Mer

y este año en Ginebra, donde asistió gente de mas de veinte nacionalidades inspiradas en un mismo ideal y unificadas por el lenguaje.

Con el *Esperanto* nuestras ideas tomarán un carácter mundial. Los hombres de ciencias verán rápidamente difundida su obra que una muchedumbre innumerable de seres podrán entender con toda la facilidad que es de desear, y así apreciar los frutos de su meditación e investigación. Las comunicaciones del comercio de una nación cambiarán con la de otros países como si no hubiera habido casi, como quien dice, la confusión de lenguas.

¿Cuántos creen que el *Esperanto* es la quimera de unos pocos, de algunos intelectuales! ¡Hasta se da quien dice que el *Esperanto* es hija del liberalismo! Y eso que el Papa Pío X envió su bendición apostólica al congreso de Ginebra; y eso que un sacerdote católico predicó en Ginebra á los congresistas en *Esperanto*! Por eso hay quien dice que *Esperanto* es la redención humana sin dioses ni héroes.

Eso nos limitamos á decir hoy sobre esta joven lengua dada al mundo con diez y seis reglas sin excepción por el ilustre hijo de Varsovia, Dr. Zamenhof.

Sobre esta lengua internacional dió una conferencia el martes, en el local del «Orfeó Mallorquí», el presidente del «Grupo Esperantista» de Barcelona don Alfonso Sabadell, ante un número muy considerable de personas de toda categoría, desde el sacerdote hasta la distinguida señorita.

Con palabra fácil, correcta hizo una apología del *Esperanto*. Nos dió á conocer la historia de esa lengua. Nos probó con ejemplos y datos precisos su utilidad, su facilidad, su lógica, y su especialísima gramática. La conferencia, que duró más de cinco cuartos de hora, fué muy aplaudida é impresionante. Fruto de ella será, Dios mediante, un «Grupo Esperantista» que los asistentes prometieron organizar.

¡Bien por el «Esperanto»!  
¡Bien por el Sr. Sabadell!

TROVADOR.

Palma 12 Diciembre 1906.

## EL NUEVO PRESIDENTE



D. Antonio Aguilar y Correa, marqués de la Vega de Armijo, presidente del Gabinete liberal que se constituyó en la pasada semana es, entre los políticos militantes, el de más larga y brillante historia, y también el de más edad. Nació el 30 de Junio de 1824, lo cual quiere decir que cuenta cerca de ochenta y tres años. Como gobernador civil de Madrid empezó su carrera política. Este cargo le dió lugar para hacer una campaña activa contra el juego y la prostitución, creando para este fin un cuerpo especial de higiene. Luego, y en tiempos aún de Isabel II, fué ministro de Fomento y de la Gobernación, contribuyendo desde su puesto á dar gran impulso á las obras públicas. Cuando la Unión liberal fué arrojada del poder después de los acontecimientos del 22 de Junio de 1866, el marqués, como sus amigos, trabajó por el triunfo de la revolución, y verificada ésta tomó parte en la manifestación que en sentido monárquico hicieron algunos personajes políticos. Formó parte de las Cortes constituyentes, representando como siempre á la provincia de Córdoba.

En el año 1873 fué nombrado embajador de España en la República francesa, cargo en el cual hizo siempre activas gestiones para imposibilitar la acción de los carlistas en la frontera.

Después de la restauración reconoció la monarquía de Don Alfonso, desempeñando, cuando subieron al poder los constitucionales, la cartera de Estado. Con este motivo acompañó al rey Alfonso XII en su viaje por el Extranjero.

Ha sido el marqués de la Vega de Armijo, más tarde, varias veces presidente del Congreso. En la actualidad es presidente de las Academias de Ciencias Morales y Políticas y de la Historia, grande de España, con varios títulos de nobleza y hombre de excepcionales cualidades de caballerosidad y distinción.

## Crónica Local

Ha abierto su despacho en Palma, Rambla 22, entresuelo, nuestro paisano y querido amigo el abogado D. Miguel Pons y Ripoll.

De todas veras le deseamos los mejores éxitos en su carrera.

Don Gabriel Ballester Busquets presentó, días atrás, la dimisión del cargo de Alcalde de Fornalutx, cuyo Ayuntamiento no se la quiso aceptar, concediéndole, empero, licencia para que pueda restablecer su salud.

Se encargó interinamente del mando de la Alcaldía del vecino pueblo D. Bernardo Mayol.

Nuestro paisano el conocido comerciante D. Antonio Bernat nos participa que acaba de fundar en Marsella, en la Rue de la République n.º 30, una sucursal de su importante casa de Cette.

El principal objeto de esta sucursal será la venta y reexpedición de los productos que la otra sucursal de Orán exporta á Francia, aprovechando los buques rápidos de las diferentes compañías de navegación que explotan la línea Marseille-Orán. De esta manera sus numerosos clientes podrán recibir sus pedidos con la mayor rapidez posible, que es una ventaja muy apreciable y más tratándose del comercio de primores.

Que el éxito corone sus esfuerzos deseamos al señor Bernat.

Por real orden de 16 de Octubre ha sido prorrogada la revista anual hasta fin del presente mes, no exigiendo responsabilidad á los que hayan cambiado de residencia, pero se impondrá á partir del 1.º de Enero próximo los correctivos de 2, 4 ó 6 meses de servicio, según los casos, á los que hayan dejado de hacerlo hasta fin de este año.

Recordamos á los reservistas la conveniencia de pasar la revista mencionada, si quieren evitarse los correctivos que van á imponerse.

Después de permanecer fondeado algunos días, en espera de buen tiempo, en el puerto de Barcelona, llegó el lunes á ésta el vapor «Villa de Sóller», siendo portador de algunos pasajeros y efectos varios. Volvió á salir para los mismos puntos de itinerario, el martes por la noche.

Mañana domingo debe salir de Cette para Barcelona, siendo esperado en nuestro puerto el martes próximo.

Nos escriben desde Chambéry (Francia) que el día 30 del pasado Noviembre falleció en aquella población nuestro paisano el joven José Colom, víctima de corta enfermedad.

La conducción del cadáver al cementerio fué una verdadera manifestación de duelo, habiendo acudido al acto muchos sollerenses residentes en aquella ciudad y en otros puntos de Francia.

Sobre el féretro fueron colocadas hermosas coronas de flores artificiales.

Descanse en paz el alma del finado y reciban sus atribulados padres y demás familia nuestro sentido pésame por tan irreparable pérdida.

En algunos periódicos de Palma y en «La Vanguardia» de Barcelona, leemos la grata noticia de que en Madrid, en la Dirección de Correos y Telégrafos se ha celebrado la subasta para la instalación del cable entre Palma de Mallorca y Barcelona.

Se presentaron tres proposiciones, aceptándose la hecha por la casa «Telegraph Construction» de Londres, la cual hará el tendido bajo la subvención de 81.551 pesetas, durante nueve años y medio.

El plazo para la instalación del cable es de dos meses.

El cable como se vé costará al Estado la cantidad de 774.734'50 pesetas.

Nos alegramos vivamente de que al fin vea Mallorca cumplidos sus deseos, tantas veces manifestados, de tener un cable directo con Barcelona, y felicitamos á cuantas personas han influido para conseguir tan importante mejora para nuestra querida roqueta.

En las primeras horas de la tarde del lunes, un carro que transitaba

por la calle de la Gran-Vía atropelló á un muchacho de unos ocho años, cogiéndole la caballería y pasándole una de las ruedas por encima de la cintura, resultando con algunas rozaduras en diferentes partes del cuerpo.

Fué curado por el médico señor Mayol.

¿Conocen todos nuestros lectores LA ESCUELA Y EL HOGAR que publica en Ciudadela (Baleares) D. Juan Banejam? Vale la pena de gastarse cuatro pesetas al año para recibir esta publicación quincenal que hace circular por las venas del magisterio riquísima savia pedagógica.

Ampliando las noticias que en otra ocasión dimos referente á la instalación de la electricidad en Sóller, podemos hoy manifestar que las obras de construcción de la fábrica han dado ya comienzo en «La Costera», donde como es sabido, se aprovechará un salto de agua para hacer funcionar la dinamo que ha de producir el fluido.

Está encargada de la instalación la casa «Juan Venzel» de Madrid y Barcelona, hallándose actualmente en Sóller uno de sus ingenieros para practicar los estudios preliminares del tendido de los cables conductores de la electricidad.

Las naranjas que se embarcaron para el mercado francés en el último viaje del «Villa de Sóller» se pagaron de 20 á 25 reales la carga.

Los limones se cotizaron á 12 pesetas, también la carga.

El martes y miércoles de esta semana, por la noche, postuló por las calles de esta ciudad una comisión de la Casa de Beneficencia (Hospicio.)

En la madrugada de ayer entregó su alma á Dios, víctima de una enfermedad que solo le duró un día, el joven y conocido sastre D. Miguel Raymond.

Tanto á la conducción del cadáver á su última morada, que tuvo lugar anoche, como á las solemnes exequias celebradas hoy en la iglesia parroquial, han asistido gran número de personas, prueba de las grandes simpatías que en vida supo captarse el Sr. Raymond.

Para su alma pedimos al Todopoderoso descanso eterno, y enviamos á su atribulada viuda D.ª Paula Aguiló, hijitas y demás familia la expresión de nuestro profundo sentimiento por tan dolorosa pérdida.

En el establecimiento «La Sinceridad»—San Bartolomé n.º 17, acaba de recibirse un estenso y variado surtido en tarjetas postales. Las hay de bellezas artísticas, parejas amorosas, espléndidos paisajes y otras propias para felicitar la entrada de año nuevo, etc. etc.

Se ha recibido también una gran variedad de cromos y carnets de felicitación, clases hermosísimas.

Hay en venta igualmente una infinidad de décimas, muy á propósito para felicitar las próximas Pascuas de Navidad y año nuevo.

Todos estos artículos se venden á precios baratísimos.

El grabado que en otro lugar publicamos, nos lo ha facilitado el importante diario «La Almudaina.» Por ello le quedamos agradecidos.

### Ferrocarril Palma-Sóller

A mediados de la pasada semana se recibió en las propias oficinas del Ingeniero de la Compañía Sr. Garrau, un presupuesto eléctrico formado por la casa *Chertikon* de Suiza, y á principios de la presente llegó á esta ciudad don Udo Steinberg, siendo portador de otro, confeccionado por la importante casa *Siemens* de Berlín, al que para mayor claridad ha vertido al castellano el mismo Sr. Steinberg. Tanto uno como otro presupuesto, por las impresiones recibidas, agradaron á la Junta, si bien se lamentó mucho del aumento de capital que tendría que reportar á la Compañía, en caso de que, una vez estudiado detenidamente, y pesado el pro y el contra de una y otra tracción, se adoptara la moderna.

Tengamos un poco de paciencia y no desanimarse, pues faltan toda-

vi los presupuestos de otras casas, algunas de gran importancia, y tal vez hallarán medios de conciliar la bondad con la baratura.

Otra noticia que también podemos adelantar á nuestros lectores, seguros de que ha de resultarles grata, es la de que á mediados de la pasada semana fué despachado el expediente del Ferrocarril Palma-Sóller para Madrid, favorablemente informado por Obras Públicas, por la Diputación Provincial y por el Excmo. señor Gobernador civil de la provincia, esperando que su aprobación por las Cortes no se hará esperar, desde el momento en que continúan abiertas.

### El crimen de Biniaraix

En nuestro número último dábamos cuenta á nuestros lectores de que había sido puesto en libertad el Pedro Juan Deyá Puig (á) *Figue*, que fué detenido por sospechas de que pudiera ser el autor del horrible asesinato cometido en Biniaraix.

Los vecinos de dicha aldea, indignados por la libertad del procesado, promovieron la noche misma de su llegada una cencerrada fenomenal, apedreando la casa y causando desperfectos de consideración á las puertas y ventanas del domicilio del Deyá. Este se trasladó á la población á solicitar el auxilio de las autoridades, y en su vista acudieron al lugar del escándalo la Guardia civil y municipal, hallándose en que los promotores habíanse ya retirado.

En esta población el viernes se promovió también algún alboroto, en el ensanche del «Sóller», donde el Deyá posee una casa de reciente construcción. Esta fué apedreada, causando la pedrea graves desperfectos en las puertas y ventanas. Los promotores fueron amonestados por la autoridad.

El sargento de la guardia civil del puesto de Sóller D. Pedro Alou, dió cuenta de la cencerrada de Biniaraix al señor Gobernador civil de esta provincia, con fecha 7 del actual, en la siguiente forma:

«A consecuencia de la muerte violenta de Catalina M.ª Frontera Bisbal, fueron detenidos los vecinos de esta ciudad Pedro Juan Deyá (á) *Figue* y su esposa Francisca Mayol Arbona, que viven en la casa inmediata á la de la interfecta, por cuanto en otras ocasiones la había apaleado en la misma casa de la Frontera el Pedro Juan Deyá, siendo la única familia que siempre ha vivido enemistada y publicar la interfecta que el Deyá le había amenazado de que le había de matar cortándole el cuello y así se ha comprobado por medio de las personas que han intervenido en las diligencias practicadas, lo cual siendo público ha convenido el vecindario que los autores del crimen lo eran los referidos Deyá y su esposa, por lo que al ponerse en libertad á la Francisca Mayol Arbona ya al vecindario le causó mal efecto y en diferentes ocasiones ha sido insultada en público en el caserío de Biniaraix y plaza de esta población diciéndole *asesina, taya-colls*: y á las 18 de ayer llegó á esta ciudad el referido Pedro Juan Deyá Puig (á) *Figue*, diciendo que se le había puesto en libertad y al aperebirse parte del vecindario de Biniaraix sobre las 21 le promovieron una cencerrada, tirando piedras á las puertas y ventanas de la casa y al ver aquella actitud el mencionado Pedro Juan Deyá salió escondidamente de su casa y dió cuenta al señor Alcalde, quien se sirvió reclamar el auxilio de la fuerza del cuerpo, sobre las 20, primera noticia que se tuvo del hecho, y los guardias segundos Estéban March Guita, Miguel Galmés Nicolau, Miguel Oliver Mairata y Bernardo Castell Amengual, se personaron en la casa del Deyá viendo que el público se había retirado, quizás al aperebirse de la comparecencia de los guardias enseñándoles el Deyá los desperfectos causados en las puertas y ventanas de la casa y procedieron á la averiguación de los autores sin ningún resultado, lo cual ha sido denunciado al señor Juez municipal de esta ciudad para los efectos de justicia, quedando en continuar dichas diligencias por si puede lograrse el des-

cubrimiento de los autores; debiéndole añadir que varios vecinos inmediatos á la casa que habitaba la interfecta Catalina M.ª Frontera Bisbal cambian de domicilio, por cuanto viven atemorizados por el referido crimen, siendo la opinión general de aquellos que los autores lo son los referidos Pedro Juan Deyá (á) *Figue* y su esposa Francisca Mayol Arbona, por lo que es de temer se repitan manifestaciones contra los mismos, comentándose mucho respecto á su libertad.»

Según informes que tenemos, la libertad de Pedro Juan Deyá (á) *Figue* ha sido decretada provisionalmente, mediante fianza de cinco mil pesetas que constituyó el Procurador D. Juan Fiol.

### EN EL AYUNTAMIENTO

Sesión del día 8 Diciembre de 1906

La presidió el Alcalde D. Miguel Ripoll, asistiendo á ella los Concejales señores Escalas, Rotger, Castañer Arbona, Rullán, Canals, Castañer (F.), Castañer Bernat, y Colom.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Dióse cuenta del extracto de los acuerdos tomados por el Ayuntamiento y Junta Municipal en las sesiones celebradas durante el mes de Noviembre, siendo aprobado y acordada su remisión al Sr. Gobernador civil de la provincia á los efectos procedentes.

Se dió cuenta de la distribución de fondos por capítulos para satisfacer las obligaciones del presente mes, formada por la Contaduría de este municipio, siendo aprobada.

Dióse cuenta de una instancia promovida por Don Antonio Pastor Marqués, solicitando autorización para colocar un guarda-cantón en la casa de su propiedad señalada con los números 10, 12 y 14 de la calle de la Rectoría. Entrada la Corporación acordó pasara á informe de la Comisión de Obras.

Se acordó verificar varios pagos. No habiendo otros asuntos de que tratar se levantó la sesión.

Sesión extraordinaria del día 13 de Diciembre de 1906

La presidió el Alcalde Sr. Ripoll, y asistieron á ella, convocados por segunda vez, los Concejales señores Escalas, Rullán, y Colom.

El señor Presidente manifestó que la reunión tenía por objeto, como se había expresado en la papeleta de convocatoria, dar cuenta de que la segunda subasta celebrada el día 9 del actual, para dar en arriendo los derechos municipales impuestos sobre el matadero de reses de esta ciudad, había quedado desierta y acordar respecto de ello, lo que se juzgara más conveniente. En su consecuencia ordenó al señor Secretario diera lectura al acta, al efecto levantada.

Así se hizo; y enterada la Corporación, después de breve discusión, en la que quedó demostrada la conveniencia de rebajar el tipo de subasta, para facilitar la concurrencia de licitadores, se acordó anunciar una tercera subasta para el día 28 del actual á las once, que se celebrará bajo la presidencia del señor Alcalde y Regidor Sindico, fijándose el tipo para este contrato en 4.750 pesetas y la fianza definitiva en 71250 pesetas. Terminado el objeto de la convocatoria se levantó la sesión.

### CULTOS SAGRADOS

En la iglesia parroquial.—Mañana domingo, día 16—A las nueve y media, expuesto el Santísimo Sacramento, empezarán los divinos oficios, propios de la tercera dominica, ocupando el púlpito el Rdo. Sr. D. José Pastor Vicario. Por la tarde, á la hora de costumbre, habrá explicación de la doctrina cristiana; y al anochecer, se cantarán vísperas y completas.

En la iglesia de San Francisco.—Al anochecer se cantarán solemnes Completas en preparación á la fiesta de la Inmaculada Concepción de María.

Domingo, día 16—A las siete y cuarto de la mañana. Misa de Comunión general y sexto ejercicio de los Trece domingos en honor de S. Antonio de Padua. A las nueve y media, Exposición del Santísimo, Tercia y la Misa mayor á canto Gregoriano por el Orfeón del Colegio de Santa María. Pronunciará el panegírico el joven D. Jaime Borrás Pbro. Por la tarde, á las tres y media se practicará un piadoso ejercicio en obsequio de la Purísima Concepción con Exposición y música por el Orfeón del Colegio, predicando en el acto el Rdo. señor D. José Pastor, Vicario.

### ÚLTIMAS COTIZACIONES

Madrid 13 Diciembre	
Interior al 4 p.º	81'35
Amortizable al 5 p.º	100'00
Banco de España	440'00
Tabacos	450'00
Francos	9'35
Libras	27'62

## FOLLETÍN

## LA RAMA DE SÁNDALO

«A casa no viene nadie, á no ser el señor Rector que acompaña frecuentemente á mi abuela, y la consuela con sus santas palabras: por lo demás, nos estamos solas mi abuela y yo, porque Margarita pasa su vida en los alrededores del castillo.»

«Sabrás, Miguel, que aunque todos nuestros amigos han dejado de venir á casa, desde nuestras desgracias, á mí todos me detienen cuando voy á misa ó á la fuente, y me hablan con agrado; y el domingo pasado que fué ayer, vino por la noche Andrés, el hijo del señor Pedro el Rico, y delante de mi abuela y de Margarita, me dijo que se quería casar conmigo, y que si yo consentía, vendría su padre al día siguiente por la mañana, y extenderíamos los contratos, en los cuales, y por escritura, me dotarían en ochocientos duros y dos pares de malas de labor, que valen cada una siete onzas de oro: á mi abuela se la alegró toda la cara y me dijo que ella,

por su parte, me dotaba en seiscientos duros, con el huerto de los frutales y con el olivar grande, amen de la cama y el menaje de la casa; pero yo respondí, agradeciendo á Andrés sus favores igualmente que á su padre, y le dije que por ahora no pensaba casarme, porque quería cuidar á mi abuela.»

«Esta mañana, cuando se lo conté todo á tu padre, me abrazó casi llorando, y me dijo: ¡Dios te bendiga, hija mía!»  
«Y esto no te lo cuento por vanidad, Miguel; sino porque tú me dejaste encargado que te diese parte si alguno me pretendía para casarse conmigo: que yo, por mí, nunca hubiera pensado en decirte lo.»

«La maceta está buena y muy hermosa: ha crecido tanto como una criatura bien cuidada, y cuando pasan las vecinas y la ven en la ventana de mi cuarto, se paran á mirarla con envidia y se dicen unas á otras:

—«¿A quien dará Inés la rama de sándalo, cuando la alumbre la luna?»

«Yo rezo por tí, como te lo ofrecí: todas las mañanas me siento junto á la ventana, y rezo mirando al sándalo, y todas las noches hago lo mismo.»

«Por las tardes, cuando me pongo á coser me siento también junto á la

ventana, y entonces me viene á la memoria esta copla:

Ojos que le visteis ir  
Por aquellos olivares,  
¿Cuándo lo vereis volver  
Para alivio de mis males?»

«Quédate con Dios, Miguel: recibe expresiones de mi abuela y de Margarita, y el fino afecto de

Inés.»

Cuando la joven volvió á su casa, después de escrita esta carta y de dirigirla á su destino, subió al cuarto de su abuela según acostumbraba y la encontró tendida en el lecho, inmóvil y casi helada.

Inés envió á uno de los mozos de labor, montado en una mula, á buscar al médico de la aldea, y al señor Rector, que no tardaron en llegar.

—Es una luz que se apaga, dijo el médico al Sacerdote: usted solo, señor Cura, tiene que hacer aquí: yo diré á Tués que vuelvo, pero es inútil mi presencia.

Salió el médico, y dos horas después, la señora Cecilia había entrado en la agonía.

¡Pobre madre, cuya vida había sido tan santa, tan ejemplar! ¡cuya muerte era un largo y doloroso martirio!

## XX

## Los mensajes

Ocho días después, aún conservaba la anciana un soplo de vida.

Moría sin dolor físico, pero martirizada cruelmente por sus penas.

Poco á poco se habían ido debilitando todos sus sentidos; mas en su corazón, en aquel gran corazón fuerte, magnánimo y generoso, aún había calor.

Eran las cuatro de una abrazadora tarde de Julio: el cuarto de la anciana estaba á media luz: sentado á su cabecera, le dirigía el venerable Párroco consoladoras palabras: á los pies del lecho, y en pie, estaba Inés llorando silenciosamente.

Algo más lejos, Margarita, sentada, tenía cruzadas las manos sobre las rodillas: también lloraba, aunque menos copiosamente que Inés.

La desgraciada había llorado tanto, que apenas quedaban lágrimas en sus ojos.

Ambas jóvenes vestían de luto: hacía tres años que no habían dejado sus ropajes negros, pues también llevaban luto en su corazón.

Margarita estaba inmóvil al pié de la cama de su abuela; desde el instante en que empezara la agonía de la anciana,

no había ido á vagar por los alrededores del castillo: su corazón, su pensamiento, estaban allí: disipadas las nieblas de su alma, veía á su abuela, cuya vida había abreviado con los pesares; á su abuela, tan buena, tan noble, tan tierna para ella, tan benéfica para todos, tan santa, en fin, que moría sin quejas, sin impaciencia, pero mártir de un profundo dolor.

Recordó junto á aquel lecho el hermoso porvenir que había destruido con sus locos sueños, y lloró, lloró con amargura.

De improviso, y del centro mismo de sus remordimientos, surgió la serena imagen de Miguel: la soledad en que iba á verse la asustaba: en su alma dominaba el egoísmo á los buenos instintos, y se reconvinó amargamente por haberle quitado toda esperanza al tiempo de su partida.

En el momento en que presentó á las dos jóvenes á mis lectores, ambas lloraban, pero la buena y afectuosa Inés lloraba la muerte de su abuela; Margarita lloraba su felicidad perdida.

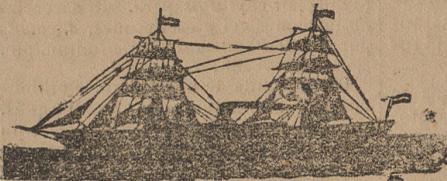
El sol penetraba á través de las cortinas blancas de la ventana, corridas con cuidado, y reflejaba en el rostro de la moribunda una tenue y dorada claridad.

## ISLEÑA MARÍTIMA

### COMPAÑÍA MALLORQUINA DE VAPORES

## VAPORES

Miramar-Bellver-Cataluña-Balear-Isleño-Lulio.



SERVICIOS SEMANALES

DE

IDA Y VUELTA

ENTRE

PALMA—MARSELLA Y PALMA—ARGEL

## SALIDAS

para Argel los Jueves.  
De Argel los Viernes.

para Marsella los Sábados.  
De Marsella los Lunes.

Servicios combinados con fletes á fort-fait en conocimientos directos para Cette, Gibraltar, Tanger, Londres, Liverpool, Glasgow, Manchester, Bristol, Ull, Hamburgo, Amberes, Rotterdam, Amsterdam y principales puertos de Italia, para los que igualmente se despachan pasajes via-Argel.

Los señores pasajeros que en Francia tomen billete para la Argelia, ó España via Palma, podrán permanecer en esta todos los días que les convenga, si bien combinando la salida con los vapores correos de itinerario.

El vapor que sirve la línea Palma-Marsella, se reserva el derecho de hacer las escalas que le convengan.

Para informes y despacho: Oficinas de la ISLEÑA MARÍTIMA.

## TRANSPORTES INTERNACIONALES

Comisión, — Representación, — Consignación, — Tránsito

Y PRECIOS ALZADOS PARA TODAS DESTINACIONES

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de naranjas, frutas frescas y legumbres

## BAUZA Y MASSOT

AGENTES DE ADUANAS

CERBÈRE y PORT-BOU (Frontera Franco-Española)

Corresponsales á GIVET, JEUMONT y ERQUELINNES (Frontera Franco-Belga)

TELEGRAMAS: Bauzá Cerbère.—Bauzá Port-Bou.

RAPIDEZ Y ECONOMÍA EN TODAS LAS OPERACIONES

## CASA ESPAÑOLA DE COMISION

Exportación de productos industriales.—Consignación de frutos y primores.—Subastas á los más altos precios de esta Plaza.—Comisión 5 por 100 arreglos inmediatos y se anticipan fondos y materiales á los señores remitentes.

## PASTOR-BERNAT

Rue de Jéricho 7 A., et rue du Vieux Marché aux Grains 41 y 43

BRUXELLES-(Belgique)

## PABLO COLL Y F. REYNÉS

AUXONNE (Cote d'Or)

SUCURSAL DE LA CASA COLL, DE DIJÓN

Especialidad en patatas y demás artículos del país.

Expedición al por mayor de espárragos y toda clase de legumbres.

Servicio esmerado y económico

## TRÁNSITO INTERNACIONAL

Servicios esmerados y á buenos precios

## MATEO COLOM

Rue Lazare-Carnot, 34

## CETTE

Consignatario del vapor

“Villa de Sóller,”

Juan Bta. Rullán

Alquería del Conde, 41

Representante en Sóller de la acreditada casa de los Sres. Francisco y M. Simó, Horticultores y Floricultores de Barcelona.

Ofrece á los agricultores y al público en general:

Hermosos almendros injertados de variadas clases.

Id. melocotoneros id. de toda clase.

Id. perales id. de id. id.

Id. manzanos id. de varias clases.

Id. ciruelos españoles, chinos y japoneses.

Albaricqueros clases enormes y productivas.

Kakis de doce clases.

Cerezos de todas clases.

Pinos de piñones (á) vés.

Eucaliptus.

Además de lo anunciado posee dicha casa toda clase de frutales maderales y floríferos, con catálogo de todas las clases y precios.

## CASA FUNDADA EN 1876

VINO AL POR MAYOR

COMISIÓN Y AJUSTE

JUAN ESTADAS

COMERCIANTE Y PROPIETARIO

TELÉFONO

LEZIGNAN (Aude)

LA SOLLERENSE

DE

JOSÉ COLL

CERBÈRE y PORT-BOU (Frontera franco-española)

Aduanas, transportes, comisión, consignación y tránsito

Agencia especial para el transbordo y reexpedición de naranjas, frutas frescas y pescados.

Dos y dos fan cuatro ó sia primera tanda de veritats, ditas á n'es vesins de sa populosa ciutat de S' Illot per un tal l' amo 'n Tòfol de Sa Llana (molt conegut á ca-seua) — Este folleto se vende en la Administración del SÓLLER al precio de 0'50 pesetas.

Método de solfeo por

D. Hilarión Eslava.—Se halla en venta en la Administración del SÓLLER. San Bartolomé 17.

CULTIVO PRÁCTICO del OLIVO

por D. José Rullán y Mir, Pbro.

Se halla de venta al precio de 1'50 ptas. en “La Sinceridad.”

## JABÓN FLUIDO GORGOT

Este jabón compuesto de hiel de vaca, afrecho y salol, es de perfume finísimo y viene recomendado por la higiene moderna para la limpieza del cutis, en sustitución del jabón en pastillas.

Indicadísimo y necesario para lavar la cara; por no producir escozor, consérvala tersa, sin manchas, granos, rojeces y arrugas prematuras.

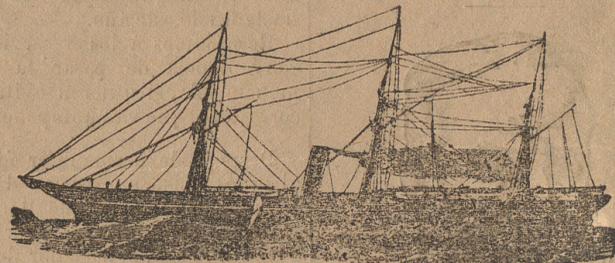
Usándolo en el baño preserva á la piel y cuero cabelludo de toda enfermedad contagiosa.

Con su uso diario se conserva la belleza eternamente.

Enviando Ptas. 3'00 se manda el frasco á esta población, franco de porte, escribiendo al CENTRO DE ANUNCIOS DE D. Juan González,—PALMA DE MALLORCA.

Desde media docena frascos, descuentos según la importancia de los pedidos. A cada frasco acompaña prospecto indicando la manera de usarlo.

## VAPOR ESPAÑOL VILLA DE SÓLLER



## Servicio entre Sóller, Barcelona, Cette y viceversa

Salidas de Sóller para Barcelona: los días 10, 20 y último de cada mes

Salidas de Barcelona para Cette: los días 1, 11 y 21 de id. id.

Salidas de Cette para Barcelona: los días 5, 15 y 25 de id. id.

Salidas de Barcelona para Sóller: los días 6, 16 y 26 de id. id.

CONSIGNATARIOS:—EN SÓLLER.—D. Guillermo Bernat, calle del Príncipe n.º 24.—EN BARCELONA.—D. J. Roura, Paseo de la Aduana, 25.—EN CETTE.—Mr. Mateo Colom, Rue Lazare-Carnot, 34.

NOTA.—Siempre que el día de salida de Sóller y Cette para Barcelona coincida en sábado de día festivo, retrasará el vapor su salida 24 horas.—La salida de dicho buque del puerto de Barcelona para el de Sóller, será en todos los viajes á las ocho y media de la noche.

## Hotel Restaurant del Universo

DE

VDA. DE J. SERRA

PLAZA DE PALACIO-3.-BARCELONA

Hospedaje desde 5 pesetas en adelante. Habitaciones desde una peseta, restaurant á la carta, mesas particulares, se sirve á todas horas.

El HOTEL DEL UNIVERSO está situado en uno de los sitios más importantes de la capital, dá plena fachada á la bonita y frondosa plaza de Palacio y paseos de la Aduana é Isabel II, donde cruzan todos los tranvías, y es el más próximo á la Aduana, Muelles, Compañías de Navegación, Bolsa, Gobernación y Estación de los Ferrocarriles de Francia, Tarragona, Valencia, Zaragoza y Madrid.

## L' ASSICURATRICE ITALIANA

Sociedad de seguros contra los

ACCIDENTES DEL TRABAJO

ESTABLECIDA EN MILÁN Y RECONOCIDA EN ESPAÑA

Capital social: 5.000.000 Liras

Habiéndose promulgado la Ley sobre los accidentes del trabajo de 30 de Enero último, esta importante Sociedad asegura todas las industrias, mediante una prima, contra los riesgos indicados en dicha Ley.

Director de la Sucursal Española: D. MANUEL GES, Merced, 20, Barcelona.—Para informes y demás, dirigirse al Agente principal, B. HOMAR, Samaritana, 16, Palma.—Agente en Sóller, ARNALDO CASELLAS.

SOLLER.—Imp. de «La Sinceridad»